

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

28 februari 2003

VOORSTEL

**tot herziening van het Reglement van de
Kamer van volksvertegenwoordigers**

TEKST AANGENOMEN DOOR DE BIJZONDERE
COMMISSIE VOOR HET REGLEMENT EN VOOR DE
HERVORMING VAN DE PARLEMENTAIRE
WERKZAAMHEDEN

Voorgaande documenten :

Doc 50 **2288/ (2002/2003)** :
001 : Voorstel van de heer De Croo.
002 : Amendement.
003 : Verslag.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

28 février 2003

PROPOSITION

**de révision du Règlement de la
Chambre des représentants**

TEXTE ADOPTÉ PAR
LA COMMISSION SPÉCIALE
DU RÈGLEMENT ET
DE LA RÉFORME DU TRAVAIL

Documents précédents :

Doc 50 **2288/ (2002/2003)** :
001 : Proposition de M. De Croo.
002 : Amendement.
003 : Rapport.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
cdH	:	Centre démocrate Humaniste
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Bestellingen : Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : publicaties@deKamer.be		Publications officielles éditées par la Chambre des représentants Commandes : Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : publications@laChambre.be	
--	--	---	--

Artikel 1

In artikel 2, nr. 5, van het Reglement wordt toegevoegd wat volgt :

«De leden wier geloofsbrieven worden onderzocht nemen geen deel aan dat onderzoek noch aan de stemming.

In voorkomend geval gaan het onderzoek van hun geloofsbrieven en hun eedaflegging vooraf aan de benoeming van het Bureau.».

Art. 2

Artikel 7 van het Reglement wordt vervangen als volgt :

«De secretarissen houden de naamafroepingen en tekenen de stemmingen aan.

Zij kunnen het woord voeren in een beraadslaging, doch moeten daartoe telkens plaats nemen onder de leden.».

Art. 3

Het bepaalde in *littera* b) van het nr. 1 van artikel 9 van het Reglement wordt vervangen door wat volgt :

«b) de leden verkozen op in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde ingediende lijsten, waarvan de kandidaten hebben verklaard dat ze Franstalig zijn, maken deel uit van de Franse taalgroep; de leden verkozen op in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde ingediende lijsten, waarvan de kandidaten hebben verklaard dat ze Nederlandstalig zijn, maken deel uit van de Nederlandse taalgroep.»

Art. 4

In artikel 18 van het Reglement worden de volgende wijzigingen aangebracht :

– in nr. 4, b)*bis*, worden de woorden «van artikel 95, nr. 6,» vervangen door de woorden «van de artikelen 95, nr. 6, of 95*bis*, nr. 1,» ;

– in nr. 5, eerste lid, worden tussen de woorden «een lid» en het woord «vraagt» de woorden «vóór de stemming over het geheel van een wetsontwerp, een wetsvoorstel of een begroting» ingevoegd ;

Article 1^{er}

L'article 2, n° 5, du Règlement est complété par les dispositions suivantes :

« Les membres qui font l'objet de la vérification ne prennent part ni à la vérification ni au vote.

Le cas échéant, la vérification et la prestation de serment précèdent la nomination du Bureau. ».

Art. 2

L'article 7 du Règlement est remplacé par la disposition suivante :

« Les secrétaires font l'appel nominal et tiennent note des votes.

Ils peuvent parler dans les discussions, mais en prenant chaque fois place parmi les membres. ».

Art. 3

La disposition du *littera* b) du n° 1 de l'article 9 du Règlement est remplacée par le texte suivant :

«b) les députés élus sur les listes déposées dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, dont les candidats ont certifié être d'expression française, font partie du groupe linguistique français; les députés élus sur des listes déposées dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, dont les candidats ont certifié être d'expression néerlandaise, font partie du groupe linguistique néerlandais.»

Art. 4

À l'article 18 du Règlement sont apportées les modifications suivantes :

– au n° 4, b)*bis*, les mots « de l'article 95, n° 6, » sont remplacés par les mots « des articles 95, n° 6, ou 95*bis*, n° 1, » ;

– au n° 5, alinéa premier, les mots « ,avant le vote sur l'ensemble d'un projet de loi, d'une proposition de loi ou d'un budget» sont insérés entre les mots « ne demande » et « qu'ils le soient » ;

– in hetzelfde nr. 5, derde lid, worden de woorden «vóór de stemming over het geheel van een wetsontwerp of een begroting» vervangen door de woorden «vóór de stemming over het geheel van een wetsontwerp, een wetsvoorstel of een begroting».

Art. 5

Artikel 18*bis* van het Reglement wordt aangevuld met het volgende lid :

«Wanneer het regeringslid erom verzoekt, wordt hem het woord verleend.¹».

Art. 6

In artikel 25*bis*, nr. 4, van het Reglement, worden tussen de woorden «18, nrs. 3, 5 en 6,» en de woorden «19, 20 en 23», het woord «18*bis*,» ingevoegd.

Art. 7

In de Franse tekst van het nr. 3, van artikel 30 van het Reglement wordt het woord «*législatifs*» weggelaten.

Art. 8

In het nr. 3, van artikel 31 van het Reglement wordt na het woord «werkdagen» een verwijzing ingevoerd naar een voetnoot, luidend als volgt : « Onder werkdag wordt voor de toepassing van dit Reglement verstaan, de dag die noch een zaterdag, noch een zondag, noch een feestdag is.».

Art. 9

In artikel 32 van het Reglement worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het nr. 1 worden de woorden «na goedkeuring door een van de secretarissen» vervangen door de woorden «na goedkeuring door de voorzitter».

¹ Het is de uitdrukkelijke wens van de bijzondere commissie voor het Reglement dat een minister die akkoord is gegaan met de agenda van de commissie, van deze bepaling geen gebruik zou maken om het woord te vragen en een verklaring af te leggen waardoor hij de geagendeerde interpellaties de wind uit de zeilen neemt (DOC 50 2288/003).

– au même n° 5, alinéa 3, les mots « avant le vote sur l'ensemble d'un projet de loi ou d'un budget » sont remplacés par les mots « avant le vote sur l'ensemble d'un projet de loi, d'une proposition de loi ou d'un budget ».

Art. 5

L'article 18*bis* du Règlement est complété par l'alinéa suivant :

« Le membre du gouvernement est entendu quand il le demande.¹».

Art. 6

A l'article 25 *bis*, n° 4, du Règlement, les mots « 18*bis*, » sont insérés entre les mots « 18, nos 3, 5 et 6 » et les mots « 19, 20 et 23 ».

Art. 7

Dans le texte français du n° 3 de l'article 30, le mot « *législatifs* » est supprimé.

Art. 8

Au n° 3 de l'article 31, après les mots « jours ouvrables », il est ajouté un renvoi à une note de bas de page libellée comme suit : « Pour l'application du présent Règlement, on entend par « jour ouvrable » un jour qui n'est ni un samedi, ni un dimanche, ni un jour férié. ».

Art. 9

À l'article 32 du Règlement sont apportées les modifications suivantes :

1° au n° 1 de cet article, les mots « après avoir été approuvé par un des secrétaires » sont remplacés par les mots « après avoir été approuvé par le président ».

¹ La commission spéciale du Règlement souhaite vivement que le ministre qui a marqué son accord sur l'ordre du jour de la commission, n'invoque pas cette disposition pour demander la parole et faire une déclaration qui « couperait l'herbe sous le pied » aux interpellateurs inscrits (DOC 50 2288/003).

2° in het tweede lid van het nr. 2 worden de woorden «dan geeft één der secretarissen de nodige opheldering» vervangen door de woorden «dan geeft de voorzitter de nodige opheldering».

3° in het nr. 3 worden de woorden «en een secretaris» vervangen door de woorden «en de voorzitter».

4° *in fine* wordt een nr. 8 (*nieuw*) toegevoegd, luidend als volgt :

«8. Voor de openbare vergaderingen van de Kamer doet een door de voorzitter en de griffier ondertekend exemplaar van het Integraal Verslag dienst als notulen; het heeft bewijskracht wat de beslissingen betreft die door de Kamer zijn genomen en wat de stemmingen betreft.».

Art. 10

In artikel 37 van het Reglement worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het nr. 1, 1°, wordt het bepaalde sub *littera* a) vervangen door wat volgt :

«a) inoverwegingneming van voorstellen :

- de indiener(s) van het voorstel²: 5 minuten ;
- één spreker per fractie: 5 minuten ;».

2° het nr. 5 wordt vervangen door wat volgt :

«De spreektijd is beperkt tot 2 minuten voor de bij artikel 45 bedoelde stemverklaringen en redenen van onthouding.».

Art. 11

Artikel 40*bis* van het Reglement wordt aangevuld met het volgende lid:

«Hetzelfde geldt indien de regering de spoedbehandeling vraagt voor een door de Senaat overgezonden wetsontwerp houdende instemming met een verdrag waarvoor de instemming is vereist van een of meer gemeenschaps- of gewestraden.».

² Bedoeld worden alleen de leden die onder het opschrift van het voorstel vermeld zijn en onder hen ten hoogste één per fractie.

2° au n° 2, alinéa 2, de cet article, les mots « l'un des secrétaires a la parole » sont remplacés par les mots « le président a la parole ».

3° au n° 3 de cet article, les mots « et celle du secrétaire » sont remplacés par les mots « et celle du président ».

4° à la fin de cet article, il est ajouté un n°8 (*nouveau*), libellé comme suit :

« 8. Pour les séances publiques de la Chambre, un exemplaire du Compte rendu intégral, revêtu de la signature du président et de celle du greffier, fait office de procès-verbal ; celui-ci a force probante en ce qui concerne les décisions prises par la Chambre et en ce qui concerne les votes. ».

Art. 10

À l'article 37 du Règlement sont apportées les modifications suivantes :

1° au n° 1, 1°, le *littera* a) est remplacé par le texte suivant :

« a) prise en considération de propositions :

- le ou les auteurs de la proposition²: 5 minutes ;
- un orateur par groupe: 5 minutes ; ».

2° le n°5 est remplacé par le texte suivant :

« Le temps de parole est limité à 2 minutes pour les explications de vote et les motifs d'abstention visés à l'article 45. ».

Art. 11

L'article 40*bis* du Règlement est complété par l'alinéa suivant :

« Il en va de même lorsque le Gouvernement demande l'urgence pour un projet de loi transmis par le Sénat, portant assentiment à un traité qui requiert l'assentiment d'un ou plusieurs conseils communautaires ou régionaux.».

² Ne sont visés que les membres dont le nom figure sous l'intitulé de la proposition de loi et, parmi eux, un seul par groupe politique.

Art. 12

Artikel 45 van het Reglement wordt vervangen door wat volgt:

« 1. Vooraleer over te gaan tot afzonderlijk of gegroepeerde naamstemmingen verzoekt de voorzitter de stemafspraken bekend te maken waarbij een lid zich onthoudt bij de stemming in overleg met een afwezig lid.

2. Namens de fracties en/of op persoonlijke titel kunnen stemverklaringen (voor – tegen – onthouding) worden afgelegd alvorens bij naamstemming over het geheel van een wetsontwerp of van een bij artikel 64 bedoeld voorstel dan wel over een bij artikel 92 bedoelde motie gestemd wordt.

3. In de onder nr. 2 vermelde gevallen kunnen nog redenen van onthouding worden medegedeeld na de bekendmaking van de uitslag van de stemmingen.

4. De voorzitter kan het onder de nrs. 2 en 3 bedoelde recht voorbehouden voor degenen die aan de bespreking hebben deelgenomen en het aantal sprekers tot één per politieke fractie beperken. De spreek-tijd wordt beperkt overeenkomstig artikel 37, nr. 5.

5. De stemafspraken, stemverklaringen en redenen van onthouding geven geen aanleiding tot debat.

6. Een lid kan maar in één van de drie voormelde gevallen het woord voeren. Evenwel kan het lid dat een stemafpraak heeft bekendgemaakt nog een stemverklaring afleggen om mede te delen hoe hij zou hebben gestemd mocht hij geen stemafpraak hebben gemaakt.

7. Het lid dat na zijn stemafpraak te hebben medegedeeld of na verklaring voor de stemming afwezig is bij de stemming wordt geacht zich te hebben onthouden. ».

Art. 13

Artikel 48 van het Reglement wordt opgeheven.

Art. 14

In het tweede lid van artikel 49 van het Reglement worden de woorden «waarin de Grondwet voorziet» vervangen door de woorden «waarin de Grondwet of de wet voorziet».

Art. 12

L'article 45 du Règlement est remplacé par la disposition suivante :

« 1. Avant de procéder aux votes nominatifs individuels ou groupés, le président demande d'annoncer les pairages par lesquels un membre s'abstient lors du vote en concertation avec un membre absent.

2. Des explications de vote (pour - contre - abstention) peuvent être exposées au nom des groupes et/ou à titre personnel avant le vote nominatif sur l'ensemble d'un projet de loi ou sur une proposition visée à l'article 64 ou encore sur une motion visée à l'article 92.

3. Dans les cas mentionnés au n° 2, des motifs d'abstention peuvent encore être exposés après la proclamation du résultat des votes.

4. Le président peut réserver le droit prévu aux nos 2 et 3 aux membres qui ont pris part à la discussion et limiter le nombre d'intervenants à un par groupe politique. Le temps de parole est limité conformément à l'article 37, n° 5.

5. Les pairages, déclarations de vote et motifs d'abstention ne donnent pas lieu à un débat.

6. Un membre ne peut prendre la parole que dans un seul des trois cas précités. Toutefois, le membre qui a déclaré avoir pairé peut encore donner une explication de vote afin de préciser comment il aurait voté s'il n'avait pas pairé.

7. Le membre qui est absent lors du vote après avoir annoncé son pairage ou après avoir exposé une explication avant le vote est censé s'être abstenu. ».

Art. 13

L'article 48 du Règlement est abrogé.

Art. 14

À l'article 49, alinéa 2, du Règlement, les mots « prévues par la Constitution » sont remplacés par les mots « prévues par la Constitution ou par la loi ».

Art. 15

In artikel 56 van het Reglement worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het nr. 2 wordt vervangen door wat volgt :

«2. Zo nodig kan de voorzitter om een advies verzoeken binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de algemene vergadering met toepassing van artikel 85 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State of door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85*bis* van diezelfde wetten.

De voorzitter kan om een dringend advies verzoeken binnen een termijn van ten hoogste vijf werkdagen.³ In dat geval wordt het verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleed. De termijn van vijf werkdagen wordt verlengd tot acht werkdagen in het geval waarin het advies gegeven wordt met toepassing van artikel 2, § 4, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, of door de algemene vergadering met toepassing van artikel 85 van diezelfde wetten of door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85*bis* van diezelfde wetten.

Voor het verstrijken van de termijn bedoeld in de voorgaande twee leden kan de voorzitter een bijkomende termijn verlenen.» ;

2° de nrs. 3 tot 5 worden vervangen door wat volgt:

«3. Stelt een lid voor dat de voorzitter tot deze raadpleging overgaat in verband met wetsontwerpen of wetsvoorstellen of met amendementen op die wetsontwerpen of wetsvoorstellen, dan wordt dat voorstel in behandeling genomen indien dertig leden het steunen.

De voorzitter is verplicht het advies te vragen wanneer het voorstel tot raadpleging betrekking heeft op wetsvoorstellen of op amendementen op wetsontwerpen of wetsvoorstellen en gesteund wordt door ten minste vijftig leden.

4. Het voorstel tot raadpleging wordt eveneens in behandeling genomen indien het slaat op wetsvoorstel-

³ Artikel 84, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State: «De werkdag is de dag die noch een zaterdag, noch een zondag, noch een feestdag is. De termijnen gaan in op de eerste werkdag na die van de inschrijving op de rol. De vervaldag is in de termijn begrepen. Is die dag geen werkdag, dan verstrijkt de termijn op de eerstvolgende werkdag.».

Art. 15

À l'article 56 du Règlement sont apportées les modifications suivantes :

1° le n° 2 est remplacé par le texte suivant :

«2. Au besoin, le président peut demander un avis dans un délai de trente jours, prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par l'assemblée générale en application de l'article 85 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, ou par les chambres réunies en application de l'article 85*bis* des mêmes lois.

Le président peut demander l'avis d'urgence dans un délai ne dépassant pas cinq jours ouvrables³. Dans ce cas, la demande d'urgence est spécialement motivée. Le délai de cinq jours ouvrables est prorogé à huit jours ouvrables dans le cas où, soit l'avis est donné en application de l'article 2, § 4 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, soit il est donné par l'assemblée générale en application de l'article 85, ou par les chambres réunies en application de l'article 85*bis* des mêmes lois.

Le président peut accorder un délai supplémentaire avant l'expiration du délai visé aux deux alinéas précédents.» ;

2° les nos 3 à 5 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« 3. Lorsqu'un membre propose que le président procède à cette consultation au sujet de projets ou de propositions de loi ou d'amendements à ces projets ou propositions, cette proposition est mise en discussion si trente membres l'appuient.

Le président est tenu de demander l'avis lorsque la proposition de consultation se rapporte à des propositions de loi ou à des amendements à des projets ou propositions de loi et qu'elle est appuyée par au moins cinquante membres.

4. La proposition de consultation est également mise en discussion lorsqu'elle se rapporte à des proposi-

³ Article 84, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État : «Le jour ouvrable est celui qui n'est ni un samedi, ni un dimanche, ni un jour férié. Les délais commencent à courir le jour ouvrable qui suit l'inscription au rôle. Le jour de l'échéance est compris dans le délai. Si ce jour n'est pas un jour ouvrable, le jour de l'échéance est reporté au jour ouvrable qui suit.».

len of op amendementen op wetsontwerpen of wetsvoorstellen en indien tweeëntwintig leden van een taalgroep het steunen.

De voorzitter is in dat geval verplicht het advies te vragen wanneer het voorstel tot raadpleging gesteund wordt door de meerderheid van de leden van die taalgroep.

5. Het voorstel tot raadpleging moet mondeling worden geformuleerd. Indien het vereiste aantal leden voor het in behandeling nemen niet is bereikt, vervalt het voorstel. Is het vereiste aantal wél bereikt, dan mogen de auteur van het voorstel en één spreker per politieke fractie het woord voeren binnen de in artikel 37, nr. 1, 7°, vastgestelde spreektijd.» ;

3° in het nr. 6 worden de woorden «ofwel tijdens de eerste dag van die bespreking wanneer er meer dan één vergadering aan gewijd is» weggelaten.

Art. 16

In het nr. 2 van artikel 56*bis* van het Reglement worden de woorden «ten hoogste acht dagen» vervangen door de woorden «ten hoogste vijf werkdagen».

Art. 17

In artikel 57 van het Reglement worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder nr. 2 wordt vervangen als volgt:

«2. Het voorstel van resolutie waarbij dat verzoek wordt ingeleid, moet met drie vierde van de stemmen worden aangenomen.

Het voorstel van resolutie waarbij de Kamer met toepassing van artikel 32, § 1*ter*, tweede lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bevestigt dat zij nog steeds van oordeel is ernstig te worden benadeeld, moet worden aangenomen met de bij artikel 50 bepaalde meerderheid.» ;

2° de bepaling onder nr. 3 wordt vervangen als volgt:

«De resoluties worden naargelang van het geval onverwijld aan de betrokken Raad of het betrokken orgaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overgezonden.» ;

tions de loi ou à des amendements à des projets ou propositions de loi et que vingt-deux membres d'un groupe linguistique l'appuient.

Dans ce cas, le président est tenu de demander l'avis lorsque la proposition de consultation est appuyée par la majorité des membres de ce groupe linguistique.

5. La proposition de consultation doit être formulée de vive voix. Si le nombre de membres requis pour qu'elle soit mise en discussion n'est pas atteint, la proposition devient caduque. Si le nombre requis est atteint, l'auteur de la proposition et un orateur par groupe politique peuvent prendre la parole dans les limites fixées à l'article 37, n° 1, 7°. » ;

3° au n° 6, remplacer la première phrase par la phrase suivante: « Lorsqu'elle se rapporte à des dispositions qui ont fait l'objet d'un examen en commission, la proposition de consultation doit être présentée avant la clôture de la discussion générale.».

Art. 16

À l'article 56*bis*, n° 2, du Règlement, les mots « ne dépassant pas huit jours » sont remplacés par les mots « ne dépassant pas cinq jours ouvrables».

Art. 17

À l'article 57 du Règlement sont apportées les modifications suivantes :

1° la disposition du n° 2 est remplacée par la disposition suivante:

« 2. La proposition de résolution introduisant cette demande doit être adoptée aux trois quarts des voix.

La proposition de résolution par laquelle la Chambre confirme, en application de l'article 32, § 1*ter*, alinéa 2, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, qu'elle estime toujours être gravement lésée doit être adoptée à la majorité prévue à l'article 50.» ;

2° la disposition du n° 3 est remplacée par la disposition suivante :

« Les résolutions sont immédiatement transmises, selon le cas, au conseil concerné ou à l'organe concerné du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.»;

3° de bepaling onder nr. 5 wordt vervangen als volgt:

«5. Binnen zestig dagen na de schorsing van de behandeling van het ontwerp, voorstel of amendement met het oog op overleg wordt aan de Kamer verslag uitgebracht over het overleg.

Indien het overleg binnen die termijn niet tot een oplossing heeft geleid, wordt het geschil door de voorzitter van de Kamer aanhangig gemaakt bij het bij artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen opgerichte Overlegcomité.».

Art. 18

In artikel 58 van het Reglement worden de nrs. 2 tot 5 vervangen als volgt :

«2. De behandeling van het ontwerp, voorstel of amendement wordt geschorst gedurende zestig dagen. Deze schorsing neemt eerst een aanvang na de indiening van het commissieverslag en in elk geval vóór de eindstemming in plenum. In de commissie schorst een verzoek als bedoeld in nr. 1 de behandeling van het ontwerp, voorstel of amendement niet.

Wanneer de tekst waarover het belangenconflict opgeworpen is, na de aanhangigmaking van het conflict geamendeerd wordt, moet de betrokken Raad of orgaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, na de indiening van het commissieverslag en in elk geval vóór de eindstemming in plenum over het ontwerp of het voorstel, bevestigen dat hij nog steeds van oordeel is ernstig te worden benadeeld. De behandeling wordt geschorst totdat de betrokken Raad of orgaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich uitspreekt en dit gedurende ten hoogste vijftien dagen.

In dat geval neemt de schorsing met het oog op overleg een aanvang de dag waarop de betrokken Raad of orgaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevestigt ernstig te worden benadeeld.

Deze procedure kan maar eenmaal worden toegepast door eenzelfde assemblee ten aanzien van eenzelfde ontwerp of eenzelfde voorstel. Indien het voorstel of het ontwerp waarover het belangenconflict aanhangig is gemaakt, geamendeerd wordt, kan een nieuw belangenconflict alleen maar worden opgeworpen over het amendement of de amendementen.

3° la disposition du n° 5 est remplacée par la disposition suivante :

« 5. Il est fait rapport sur la concertation à la Chambre dans les soixante jours qui suivent la suspension de l'examen du projet, de la proposition ou de l'amendement en vue de la concertation.

Si la concertation n'aboutit pas dans ce délai, le président de la Chambre saisit du litige le Comité de concertation institué par l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles. ».

Art. 18

À l'article 58 du Règlement, les n° 2 à 5 sont remplacés par les dispositions suivantes :

«2. La procédure d'examen du projet de loi, de la proposition de loi ou de l'amendement est suspendue pendant soixante jours. Cette suspension ne prend cours qu'après le dépôt du rapport de commission et, en tout état de cause, avant le vote final en séance plénière. La demande visée au n° 1 ne suspend toutefois pas la procédure d'examen du projet, de la proposition ou de l'amendement en commission.

Quand le texte à l'encontre duquel le conflit d'intérêts a été soulevé a été amendé postérieurement à la dénonciation du conflit, le conseil concerné ou l'organe concerné de la Région de Bruxelles-Capitale doit confirmer, après le dépôt du rapport de commission et, en tout état de cause, avant le vote final en séance plénière sur le projet ou la proposition, qu'il estime toujours être gravement lésé. La procédure d'examen est suspendue jusqu'à ce que le conseil concerné ou l'organe concerné de la Région de Bruxelles-Capitale se prononce et au maximum pendant quinze jours.

Dans ce cas, la suspension en vue de la concertation prend cours le jour où le conseil concerné ou l'organe concerné de la Région de Bruxelles-Capitale confirme être gravement lésé.

Cette procédure ne peut être appliquée qu'une seule fois par une même assemblee à l'égard d'un même projet ou d'une même proposition. Si la proposition ou le projet à l'encontre duquel le conflit d'intérêts a été dénoncé est amendé, un nouveau conflit d'intérêts ne peut être soulevé qu'à l'encontre du ou des amendements.

3. De voorzitter van de Kamer regelt het overleg met de betrokken Raad of orgaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

4. Binnen zestig dagen na de schorsing van de behandeling van het ontwerp, voorstel of amendement met het oog op overleg wordt aan de Kamer verslag uitgebracht over het overleg.

Indien het overleg binnen die termijn niet tot een oplossing heeft geleid, wordt het geschil door de voorzitter van de Kamer aanhangig gemaakt bij de Senaat, die binnen dertig dagen een gemotiveerd advies uitbrengt aan het bij artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen opgerichte Overlegcomité.

De behandeling blijft dan geschorst totdat het comité een beslissing heeft genomen en ten hoogste nog dertig dagen nadat de Senaat een gemotiveerd advies heeft uitgebracht.

5. Indien het Overlegcomité binnen de gestelde termijn geen beslissing heeft genomen of de Kamer, vóór het verstrijken van die termijn, ervan op de hoogte is gebracht dat het comité geen uitspraak kan doen, mag de Kamer de behandeling hervatten.».

Art. 19

Artikel 60 van het Reglement wordt opgeheven.

Art. 20

In artikel 61, nr. 3, van het Reglement worden de woorden «in de artikelen 57, 58 en 60» vervangen door de woorden «in de artikelen 57 en 58».

Art. 21

In fine van het nr. 2 van artikel 62 van het Reglement wordt een derde lid toegevoegd, luidend als volgt:

«In beide gevallen worden de uit het wetsontwerp of –voorstel gelichte artikelen ondergebracht in een nieuw wetsontwerp of –voorstel, waarvan de behandeling onmiddellijk kan worden voortgezet in het orgaan dat tot de uitlichting heeft besloten.».

3. Le président de la Chambre règle la concertation avec le conseil concerné ou l'organe concerné de la Région de Bruxelles-Capitale.

4. Il est fait rapport sur la concertation à la Chambre dans les soixante jours de la suspension de la procédure d'examen du projet, de la proposition ou de l'amendement en vue de la concertation.

Si la procédure n'a pas abouti dans ce délai, le président de la Chambre porte le litige devant le Sénat, qui donne dans les trente jours un avis motivé au Comité de concertation institué par l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

La procédure d'examen reste alors suspendue jusqu'au moment où ce comité a rendu une décision et au plus tard pendant trente jours après que le Sénat a émis un avis motivé.

5. Si le Comité de concertation n'a rendu aucune décision dans ce délai ou si la Chambre est informée, avant l'expiration de ce délai, que le Comité ne peut se prononcer, la Chambre pourra reprendre la procédure d'examen.».

Art. 19

L'article 60 du Règlement est abrogé.

Art. 20

À l'article 61, n° 3, les mots « aux articles 57, 58 et 60 » sont remplacés par les mots « aux articles 57 et 58 ».

Art. 21

L'article 62, n° 2, du Règlement est complété par un alinéa 3, libellé comme suit :

«Dans ces deux cas, les dispositions disjointes du projet ou de la proposition de loi font l'objet d'un nouveau projet ou d'une nouvelle proposition de loi, dont l'examen peut être immédiatement poursuivi au sein de l'organe qui a décidé la disjonction.».

Art. 22

Artikel 63, nr. 1, van het Reglement wordt vervangen als volgt :

«De wetsontwerpen uitgaande van de regering worden gedrukt en rondgedeeld door de Kamer. Ze worden voorgesteld in het Nederlands en het Frans en gaan vergezeld van :

- 1° een memorie van toelichting ;
- 2° het voorontwerp van wet met het advies van de Raad van State ;
- 3° de eventuele adviezen en voorstellen van de Hoge Raad voor de Justitie betreffende de wetsontwerpen die een weerslag hebben op de werking van de rechterlijke orde ;
- 4° een samenvatting van de strekking van het wetsontwerp ;
- 5° de eventuele bijlagen die van de wet deel uitmaken ;
- 6° een officieuze coördinatie van de wetsartikelen die door het ontwerp worden gewijzigd.

De punten 2°, 4° en 6° zijn niet van toepassing op de wetsontwerpen betreffende begrotingen, rekeningen, leningen, domeinverrichtingen en het legercontingent.».

Art. 23

Het nr. 6 van artikel 64 wordt vervangen als volgt: «Alleen de indiener(s) van het voorstel en één lid per politieke fractie kunnen het woord voeren, ieder gedurende 5 minuten.».

Art. 24

In het Reglement van de Kamer wordt een artikel 64*bis* (*nieuw*) ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 64*bis*.— De Conferentie van voorzitters kan een commissie ermee belasten een probleem dat tot haar bevoegdheden behoort, te bespreken en daarover in de plenaire vergadering verslag uit te brengen.

Het voorstel van resolutie dat de commissie tot besluit van haar werkzaamheden heeft aangenomen, wordt

Art. 22

L'article 63, n° 1, est remplacé par les dispositions suivantes :

«Les projets de loi émanant du gouvernement sont imprimés et distribués par la Chambre. Ils sont présentés en français et en néerlandais et comprennent :

- 1° un exposé des motifs ;
- 2° l'avant-projet de loi ainsi que l'avis du Conseil d'État ;
- 3° les avis et propositions éventuels du Conseil supérieur de la Justice concernant les projets de loi qui ont une incidence sur le fonctionnement de l'ordre judiciaire ;
- 4° un résumé de l'objet du projet de loi ;
- 5° les annexes faisant partie de la loi s'il y échet ;
- 6° une coordination officieuse des articles de loi modifiés par le projet.

Les points 2°, 4° et 6° ne s'appliquent pas aux projets de loi relatifs aux budgets, aux comptes, aux emprunts, aux opérations domaniales et au contingent de l'armée.».

Art. 23

À l'article 64, le n° 6 est remplacé par le texte suivant: « Seuls le ou les auteurs de la proposition et un membre par groupe politique peuvent prendre la parole, chacun pendant 5 minutes. ».

Art. 24

Un article 64*bis* (*nouveau*), libellé comme suit, est inséré dans le Règlement :

« Art. 64*bis*. — La Conférence des présidents peut charger une commission de débattre d'un problème relevant de sa compétence et de faire rapport en séance plénière.

La proposition de résolution adoptée par la commission en conclusion de ses travaux est soumise à la

voorgelegd aan de plenaire vergadering, die het kan amenderen. Artikel 64, nrs. 2 tot 7, is niet van toepassing op de in dit artikel bedoelde voorstellen van resolutie.

Per fractie kan één spreker het woord voeren. De Conferentie van voorzitters stelt de totale spreektijd vast die moet worden toegekend aan elke fractie en aan de leden die niet tot een fractie behoren, tenzij uit een gewogen stemming binnen de Conferentie van voorzitters blijkt dat een vierde van de leden van de Kamer zich verzet tegen de terzake gedane voorstellen. In dat geval duurt de spreektijd even lang als die welke geldt tijdens de algemene bespreking van een wetsontwerp.».

Art. 25

In artikel 69, nr. 1*bis*, van hetzelfde Reglement, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het nr. 1 wordt een derde lid ingevoegd, luidend als volgt :

«De verantwoording moet beperkt blijven tot wat nodig is om de draagwijdte van het amendement te begrijpen.» ;

2° in het nr. 1*bis* worden tussen de woorden «de oorspronkelijke door de Kamer aangenomen tekst» en de woorden «te herstellen» de woorden «geheel of gedeeltelijk» ingevoegd;

Art. 26

In het nr. 2 van artikel 70 van het Reglement worden de woorden «kunnen na de sluiting van de algemene bespreking worden ingediend» vervangen door de woorden «kunnen na de sluiting van de algemene bespreking maar voor de sluiting van de bespreking van de betrokken artikelen worden ingediend ⁴».

⁴ Er zij opgemerkt dat de amendering van een artikel soms repercussies kan hebben op een artikel waarvan de bespreking reeds is afgesloten. In dat geval spreekt het vanzelf dat een amendering van laatstgenoemd artikel mogelijk moet blijven om de inhoud ervan in overeenstemming te brengen met de amendering van het eerstgenoemde artikel.

séance plénière, qui peut l'amender. L'article 64, n° 2 à 7, n'est pas applicable aux propositions de résolution visées par le présent article.

Un seul orateur par groupe politique peut intervenir. La Conférence des présidents fixe le temps global de parole à attribuer à chaque groupe politique et aux membres ne faisant partie d'aucun groupe, à moins qu'il ne ressorte d'un vote pondéré au sein de la Conférence des présidents qu'un quart des membres de la Chambre s'opposent aux propositions faites à cet égard, auquel cas le temps de parole est égal à celui prévu pour la discussion générale d'un projet de loi. ».

Art. 25

A l'article 69, n° 1*bis*, du même Règlement, sont apportées les modifications suivantes :

1° au n°1, il est inséré un alinéa 3, libellé comme suit :

« La justification des amendements doit se limiter aux explications nécessaires à la compréhension de leur teneur.» ;

2° au n°1*bis*, les mots « , en tout ou en partie, » sont insérés entre les mots « à rétablir » et les mots « le texte adopté initialement ».

Art. 26

Au n° 2 de l'article 70 du Règlement, les mots «pourront être présentés après la clôture de la discussion générale» sont remplacés par les mots «pourront être présentés après la clôture de la discussion générale mais avant la clôture de la discussion des articles concernés⁴».

⁴ On soulignera néanmoins que le fait d'amender un article peut parfois avoir une incidence sur un article dont la discussion a déjà été clôturée. Dans ce cas, il va de soi qu'il doit toujours être possible d'amender ce dernier article afin qu'il puisse être mis en concordance, quant à sa teneur, avec la version amendée du premier article.

Art. 27

In artikel 72^{quater} van het Reglement worden tussen de woorden «op verzoek van de indiener» en de woorden «uit over dit voorstel» de woorden «of, ingeval het een door de Senaat aangenomen wetsvoorstel betreft, van de voorzitter» invoegen.

Art. 28

In fine van artikel 73^{bis} van het Reglement wordt een tweede lid toegevoegd, luidend als volgt:

«Een afschrift van het perkament dat door de Kamer aan de regering is overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning, wordt in het archief van de Kamer bewaard.⁵ In het perkament en in het afschrift mag geen overschrijving worden aangebracht, behalve indien het gaat om technische verbeteringen die door de plenaire vergadering zijn aanvaard en de overzending aan de regering bovendien dringend is. Dergelijke technische verbeteringen moeten in de rand van beide stukken worden geparafeerd en gedagtekend door de griffier en de bewuste artikelen moeten worden vermeld op de eerste bladzijde van het afschrift.».

Art. 29

In het nr. 4 van artikel 87 wordt het woord « onbetwistbaar » weggelaten.

Art. 30

In het Reglement van de Kamer wordt een artikel 92^{undecies} (*nieuw*) ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 92^{undecies}.— Bij de verkiezingen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, van het Europees Parlement en van de gewest- en de gemeenschapsraden, alsook van de provincieraden, de gemeenteraden, de districtsraden en de raden voor maatschappelijk welzijn⁶, kan de Kamer, met toepassing van artikel 5^{bis} van de wet van

⁵ De leden van de Kamer kunnen op ieder ogenblik inzage krijgen van dit afschrift.

⁶ Wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, art. 5^{bis}, § 1, tweede lid : «Deze aanwijzingen kunnen zowel bij de volledige vernieuwing van elke vergadering gebeuren als bij een herverkiezing die georganiseerd wordt naar aanleiding van de vernietiging van een verkiezing, evenals bij een verkiezing ingeval een vacature waarin niet kan worden voorzien door het aanstellen van een opvolger.».

Art. 27

Dans l'article 72^{quater} du Règlement, les mots « ou, s'il s'agit d'une proposition de loi adoptée par le Sénat, du président » entre les mots « à la demande de l'auteur » et les mots «, après avoir entendu ».

Art. 28

À la fin de l'article 73^{bis} du Règlement, il est ajouté un alinéa 2, libellé comme suit :

« Une copie du parchemin transmis par la Chambre au gouvernement afin d'être soumis à la sanction royale est conservée dans les archives de la Chambre⁵. Ni le parchemin, ni la copie, ne peuvent comporter de surcharges, sauf s'il s'agit de corrections techniques acceptées en séance plénière et si, en outre, la transmission de ces documents au gouvernement est urgente. De telles corrections techniques doivent être paraphées et datées par le greffier dans la marge des deux documents et les articles concernés doivent être mentionnés sur la première page de la copie. ».

Art. 29

Au n° 4 de l'article 87, le mot « incontestable » est supprimé.

Art. 30

Un article 92^{undecies}, libellé comme suit, est inséré dans le Règlement de la Chambre :

«Art. 92^{undecies}.— Lors de l'élection des membres de la Chambre des représentants et du Sénat, du Parlement européen et des conseils de région et de communauté, ainsi que des conseils provinciaux et communaux, des conseils de district et de l'aide sociale⁶, la Chambre peut, en application de l'article 5^{bis} de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, dé-

⁵ Les membres de la Chambre peuvent consulter cette copie à tout moment.

⁶ Loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, art. 5^{bis}, § 1^{er}, alinéa 2 : « Ces désignations peuvent être effectuées tant lors du renouvellement complet de chaque assemblée que lors d'une nouvelle élection organisée suite à l'annulation d'un scrutin, ainsi que lors d'une élection faisant suite à une vacance à laquelle il ne peut être pourvu par l'installation d'un suppléant. ».

11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, twee effectieve en twee plaatsvervangende deskundigen aanwijzen die worden belast met de controle op het gebruik en de goede werking van de geautomatiseerde stem- en stemopnemingsystemen.

Uiterlijk vijftien dagen na het afsluiten van de stemming bezorgen de deskundigen hun verslag aan de Kamer.».⁷

Art. 31

In artikel 93, nr. 1, van het Reglement worden de woorden «en de ondervoorzitter» vervangen door de woorden «en de ondervoorzitters».

Art. 32

In het Reglement wordt een artikel 98*ter* (*nieuw*) ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 98*ter*.— Zesmaandelijks wordt aan de Conferentie van voorzitters de lijst voorgelegd van de maatregelen die de regering heeft genomen om gevolg te geven aan de door de Kamer aangenomen resoluties.».

Art. 33

In artikel 99*bis* van het Reglement wordt na de woorden «door het Europees Parlement» een verwijzing ingevoegd naar een voetnoot, luidend als volgt: «Zie artikel 92*quater* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.».

Art. 34

In artikel 102*bis* van het Reglement wordende volgende wijzigingen aangebracht :

1° nr. 1, eerste lid, 2°, wordt vervangen als volgt :

⁷ Bij de verkiezingen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, van het Europees Parlement en van de gewest- en de gemeenschapsraden, kan bovendien elke politieke formatie die in de Kamer vertegenwoordigd is door minstens twee parlementsleden met toepassing van artikel 5*ter* van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming een informaticaspecialist aanwijzen.

signer deux experts effectifs et deux experts suppléants chargés de contrôler l'utilisation et le bon fonctionnement de l'ensemble de systèmes de vote et de dépouillement automatisés.

Les experts transmettent leur rapport à la Chambre au plus tard quinze jours après la clôture du scrutin.».⁷

Art. 31

A l'article 93, n° 1, les mots « et le vice-président » sont remplacés par les mots « et les vice-présidents ».

Art. 32

Un article 98*ter* (*nouveau*), libellé comme suit, est inséré dans le Règlement :

«Art. 98*ter*. — La liste des mesures prises par le gouvernement pour donner suite aux résolutions adoptées par la Chambre est soumise tous les six mois à la Conférence des présidents. ».

Art. 33

À l'article 99*bis*, après les mots « par le Parlement européen », il est inséré un renvoi à une note de bas de page, libellée comme suit : « Voir l'article 92*quater* de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. ».

Art. 34

À l'article 102*bis* du Règlement sont apportés les modifications suivantes :

1° le n° 1, alinéa 1^{er}, 2°, est remplacé par le texte suivant :

⁷ Lors de l'élection des membres de la Chambre des représentants et du Sénat, du Parlement européen et des conseils de région et de communauté, chaque formation politique représentée à la Chambre des représentants par au moins deux parlementaires peut, en outre, désigner un spécialiste en informatique, en application de l'article 5*ter* de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé.

«2° de artikelen van titel II «De Belgen en hun rechten», en de artikelen 170, 172 en 191 van de Grondwet; of» ;

2° nr. 1, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

«Indien twee derde van de leden daarom verzoeken, vordert hij daarenboven binnen een termijn van drie maanden na de bekendmaking van de wet, het decreet of de in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel de gehele of gedeeltelijke schorsing van voornoemde wet, decreet of in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel.»;

3° nr. 1 wordt aangevuld met het volgende lid :

«Op verzoek van twee derde van de leden, stelt de voorzitter van de Kamer, binnen een termijn van zes maanden die ingaat op de datum van de kennisgeving van het door het Hof gewezen arrest en onder de andere bij de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof bepaalde voorwaarden, een beroep tot vernietiging van een wet, een decreet of een in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel bij het Arbitragehof in, wanneer het Hof, uitspraak doende op een prejudiciële vraag, verklaard heeft dat die wet, dat decreet of die in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel een van de in het nr. 1, eerste lid, bedoelde regels of artikelen van de Grondwet schendt.».

Art. 35

In artikel 102^{ter} van het Reglement wordt een nr. 2^{bis} ingevoegd, luidend als volgt :

«Wanneer bij het Hof een prejudiciële vraag ahangig wordt gemaakt die is gesteld door de Raad van State krachtens artikel 6, § 1, VIII, 5°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, kan de voorzitter van de Kamer, binnen tien dagen na ontvangst van de kennisgeving door de griffier van het Arbitragehof van de verwijzingsbeslissing (eventueel na inwinning van het advies van de Conferentie van voorzitters), een memorie zenden aan het Hof.».

Art. 36

In artikel 114, nr. 4, van het Reglement wordt in de Franse tekst het woord «être» geschrapt.

« 2° des articles du titre II « Des Belges et de leurs droits », et des articles 170, 172 et 191 de la Constitution ; ou » ;

2° le n° 1, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant:

« Si deux tiers des membres en font la demande, il requiert en outre, dans un délai de trois mois suivant la publication de la loi, du décret ou de la règle visée à l'article 134 de la Constitution, la suspension, en tout ou en partie, de cette loi, de ce décret ou de cette règle visée à l'article 134 de la Constitution. » ;

3° le n° 1 est complété par l'alinéa suivant :

«À la demande des deux tiers des membres, le président de la Chambre introduit devant la Cour d'arbitrage, dans un délai de six mois qui prend cours à la date de la notification de l'arrêt rendu par la Cour et conformément aux autres conditions fixées par la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, un recours en annulation d'une loi, d'un décret ou d'une règle visée à l'article 134 de la Constitution, lorsque la Cour, statuant sur une question préjudicielle, a déclaré que cette loi, ce décret ou cette règle visée à l'article 134 de la Constitution viole une des règles ou un des articles de la Constitution visés au n°1, alinéa 1^{er}. ».

Art. 35

Dans l'article 102^{ter} du Règlement, il est inséré un n° 2^{bis}, libellé comme suit :

«Lorsque la Cour est saisie d'une question préjudicielle qui a été posée par le Conseil d'État en vertu de l'article 6, § 1^{er}, VIII, 5°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le président de la Chambre peut (après avoir éventuellement consulté la Conférence des présidents) lui adresser un mémoire, dans les dix jours qui suivent la réception de la notification, par le greffier de la Cour d'arbitrage, de la décision de renvoi.».

Art. 36

À l'article 114, n° 4 du Règlement, le mot « être » est supprimé.

Art. 37 (nieuw)

Aan het Reglement wordt een artikel 116 toegevoegd, luidende: «Dit Reglement wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.».

Art. 37 (nouveau)

Il est ajouté au Règlement un article 116, libellé comme suit : « Le présent Règlement est publié au *Moniteur belge*. » . ».